

TimeOut

French Touch

4-5/2010
גיליון 1

המדריך לאירועי תרבות צרפת

מגע צרפתי



TimeOut

French Touch

4-5/2010
גיליון 1



הפקה אוליבייה טורנו, ג'ודית יבנאלי, בנג'מין קאנל, מתילד ג'ומה
 כתיבה בנג'מין קאנל, מתילד ג'ומה, טיבו ברה
 צילום בנג'מין הוגה, דיוויד שטיינבוים
 תרגום עמואל פינטו
 אדמיניסטרציה ברונו ואלרי
 צילום השער מתוך הסרט "Les Chansons
 d'amour" מאת כריסטוף הונורה. כל הזכויות
 שמורות

שגרירות צרפת בישראל
 כריסטוף ביגוט, שגריר צרפת
 אנט לוי ווילרד, יועצת תרבות

תוכן

- 4 דגה במוזיאון תל אביב
- 5 פריז שבקולנוע
- 6 הומאז' מוזיקלי
- 7 מחווה ספרותית
- 8 המדריך

הפקה שלי רפס'ליון
 ארט דירקטור ליאור גל
 עיצוב רות אדלר



דגה במוזיאון תל אביב

אוסף פסלי הברונזה המרהיב של הצייר הצרפתי אדגר דגה - מגיע למוזיאון תל אביב



פסל של אדגר דגה

אדגר דגה, האמן הצרפתי המפורסם - צייר, חרט ופסל אוונגרדיסט, בסיבוב הופעות בעולם. למרבה אופור, אוסף של יצירות הברונזה שלו מגיע גם למוזיאון תל-אביב. דגה, דמות בולטת בתנועה האימפרסיוניסטית הצרפתית, ידע להפוך סטואציות יומיומיות ולהקפא את הרגש הנצחי שהן מבטאות. סוסי, רקדניות ונשים בעבודה - כולם



היו ראויים לתשומת לבו של הגאון. דגה, הגער ממונמרט, טייל מעט במהלך חייו. הוא התעורר בשנות ה-30 לחייו ומת בגיל 38. יצירותיו משקפות את נשמתו הרגישה והסקרנית, את המבט המגלה חושניות חבויה בכל ברייה ואובייקט. הגעתו של יצירותיו אלינו היא מחווה יפה, ובזכות נוכחי את רוחו הנודדת של האמן.

פריז שבקולנוע

באירוע "דיוקנה של פריז" (מה־6.4.2010, סינמטק תל אביב) יוקרנו 16 סרטים שיציגו את פריז הרב-תרבותית



מתוך הסרט "בפריז". מאת כריסטוף הונורה

באירוע "דיוקנה של פריז" שערך Forum des Images (מוסד הקולנוע הצרפתי) יוקרנו סרטים באורך מלא ומספר דומה של סרטים קצרים שיוכילו אתכם מפריז העובדת ב"שירי אהבה" לפריז של הגל החדש ב"בפריז", דרך פריז של הפרברים ב"L'Esquive" ופריז המולטי-תרבותית ב"אמונה רעה". עיר עשירה ואקלקטית נפרשת אל מול עיניכם באפריל בסנימטק תל אביב.

כולם מכירים את "אמלי", סרטו המצליח של ז'אן-פierre ז'נה, שמשרטט חיים פריזאים קסומים ומותיר לאחר הצפייה זיכרון מתוק שאינו נמחה במהרה. אבל פריז של האקרנים אינה רק סרט זה. מ־6.4 בסנימטק תל אביב תופיע עיר הבירה הצרפתית בדיוקנאות שונים, כהר מחזור הסרטים שהוקדש לעיר הלבנה ב"Fortum des Images בפריז בסתיו שעבר.

הומאז' מוזיקלי

בראט סקוט הבריטי ולהקתו יערכו ב-16.4
(באוזן השלישית) ערב מחוה ליוצר סרג' גינסבורג



בראד סקוט וחברי להקתו Initialles BBB.

"באנגליה לא נשמעה עד אז מוזיקה חמה כזו", סקוט מספר: "נפגשנו פנים אל פנים בראשית שנות התשעים. גמגמתי כמה מילות הערצה ודיברנו על מוזיקה. הוא היה בקיא במוזיקה קלאסית, רוק, ג'ז ואפילו היפ הופ. ניגנתי את, La Lola, Rastacouer" עם מריאן פייתפול וכמוכן גם את "Je suis ve nu te dire" עם ג'יין ברקין בערב מחוה שנערך לכבודו ב-2007".

בראד סקוט, נגן קונטרבס ויוקלילי מוכר, אוחדו במיקרופון ומשמיע בקולו המעושן מחוה לסרג' גינסבורג, באנג' לית ובצרפתית בתוכנית: Bonnie and Clyde, Requiem pour un con, La Javanaise, Melody Nelson ועוד. זו לא הפגישה הראשונה של האמן הבריטי עם הזמר שכונה "האישי בעל ראש של כרוב". הפגישה הראשונה עמו התקיימה ב-1969, "השנה הארוטית".

מחווה ספרותית

לרגל יציאתו לאור של "יומן אבל" מאת רולאן בארט, הוצאת "כתר" מזמינה לעיין שוב ביצירותיו של ההוגה



ההוגה והסופר הצרפתי רולאן בארט



לו קיום אלא דרכה של אמו ולמענה. למענה, הוא ממשיך וכותב כדי שלא תיעלם לגמרי. לרגל יציאתו לאור של "יומן אבל" בתרגומו הנפלא של דרור משעני, הוצאת כתר מזמינה אותנו לחזור ולעיין ביצירתו של ההוגה החשוב ולחלוק לו כבוד, שלושים שנה לאחר מותו.

"אני לא 'באבל' אני עצוב... הרבה חברים שואלים: - אתה שמח? - כן בוודאי, אבל אני מתגעגע לאמא". קטע מרשימותיו של רולאן בארט לאחר מותה של אמו בשנת 1977. יומן נדיר שהוצאת CEMI הוציאה בשם "יומן אבל". בארט כתב ביומן זה כמה ממשפטיו היפים ביותר. היומן הוא סקירה מרגשת וכואבת של הבלי העולם, ואין



L'Hiver sous la table

תיאטרון הקאמרי, שד' שאול המלך 19
תל אביב, מידע: 03-6060900
www.cameri.co.il

ספרים שגעונו של ויטגנשטיין
בעברית עם... פרנסואז דוואן!

פרנסואז דוואן, פסיכואנליטיקאית
מפורסמת, במפגש עם הקוראים
הישראלים לרגל יציאתו לאור בעברית של
הספר "שגעונו של ויטגנשטיין", בתרגומו
של אריאל אולמרט ובהוצאת הקיבוץ
המאוחד.
18.4.12.4, כניסה חופשית, המכון
הצרפתי, שד' רוטשילד 7 תל אביב,
מידע והרשמה: 03-7968000
www.ambafrance-il.org

אופרה היהודיה של ז'אק
פרומנטל הלוי

היצירה, שהוצגה לאחרונה באופרה
Bastille בפריז, היא מהמרתקות ברפרטואר



היהודיה

קולנוע "דיוקן מפריז לתל אביב"

"משחק חורר" לאירוע "דיוקן מתל אביב
לפריז", שהוצג כסתייב "Forum des
images" בפריז. המחווה המיוחדת לפריז
תכלול סרטים של כריסטוף הונורה, ראדו
מיכאלאנו, עמנואל מורה ועוד רבים
אחרים.

16.4.6.4, כתוביות בעברית, סינמטק תל
אביב, רחוב שפרינצק 2 תל אביב, מידע:
03-6060800, www.cinema.co.il

תיאטרון מבדולח לעשן של
ז'אק אטלי - קריאה

מחזהו האחרון של ז'אק אטלי מתאר כיצד
ב-12 בנובמבר 1938, יומיים לאחר ליל
הברדלח - התקפת הרמים במהלכה נחרסו
חנויות היהודים בגרמניה - נערך מפגש
סודי של בכירי המנהיגים הנאציים שבו
מחליטים על הפתרון הסופי.
יום שישי (9.4) ב"11:00 וב"14:00,
בעברית עם תרגום סימולטני בצרפתית



ברני

זכו לאחרונה לשבחי הביקורת.
בתוכנית: כלדה לפסנתר, אופוס 19
של גבריאל פורה, pièces pittoresques
של עמנואל פברייה, jeunesse
של קלוד דביסי.
יום שישי (26.3), ב"14:30, המרכז
למוזיקה ע"ש פליציה בלומנטל, ביאליק
26 תל אביב, 03-6201185,
www.fbmc.co.il

מועדון הקולנוע הקרנת
הסרט ברני

מועדון הקולנוע של המכון הצרפתי
ממשיך להציג את הקומדיה הצרפתית עם
הקרנת הסרט "ברני" של אלבר רופונטל.
כתוביות: אנגלית, כניסה: מעל גיל 12,
זמן: 87 דק', שנת יציאה: 1997.
יום שלישי (6.4) ב"20:30, כניסה
חופשית.
המכון הצרפתי, שדרות רוטשילד 7, תל
אביב, מידע והרשמה: 03-7968000,
www.ambafrance-il.org



פסל של אדגר דגה

המדריך

שבוע האימפרסיוניזם

אמנות ויוזאליית: תערוכה דגה
אוסף של 74 פסלי ברונזה במוזיאון
לאמנות בתל אביב שנוצקו בתבניות גבס
שהתגלו רק לאחרונה. התבניות יוצרו
על פי פסלי שעווה מקוריים של דגה
ובאישורו.
26.6-25.3, מוזיאון תל אביב לאמנות,
שד' שאול המלך 27 תל אביב,
03-6077000

מוזיקה

מרכז פליציה בלומנטל מתכבד לארח
את הפסנתרן אלן פלנס, הסולן המועדף
על פייר בולז ב"Ensemble
Intercontemporain. כמומחה למוזיקה
צרפתית התנסה פלנס במכלול הרפרטואר
לפסנתר, והקלטות ביצועיו להיידן ולשופן



מיגל שבלייה

אמנות עכשווית מיגל שבלייה

פורץ דרך בתחום האמנות הווירטואלית, מיגל שבלייה מציג את יצירותיו הן בגלריות והן בחלל האורבני. הוא תכנן ובנה מנגנון המציג צמחים ופרחים וירטואליים בעזרת תוכנה המחקה את תהליכי האבקה של עולם הצומח. חיישנים המחוברים למנגנון מאפשרים התחקות אחר תנועותיהם של המבקרים. ברוכים הבאים לעולם "העל-טבע".
מ"ד 24.4, מוזיאון הרצל, רחוב הבנים 4 הרצליה, מידע: 09*9551011
www.herzliyamuseum.co.il

שולחן עגול "תיקונים לחוקה המנוגדים לחוקה"

בחינה בהתפתחות יחסית מודרנית של המשפט החוקתי הנוטה להפוך מספר סעיפים של החוקה לחסינים לתיקון. ימים ראשון ושני 19 תל אביב, מידע: 03*6060900
www.cameri.co.il



היהודיה

עם די.גיי סטף גוטץ יוצאים לסיבוב הופעות עולמי שהוא כולו מחוזה ראיה לסרג' גינסבורג.
יום שישי (16.4), האוון השלישית, רחוב קינג ג'ורג' 48 תל אביב, מידע: www.eventgo.co.il

מועדון קולנוע מחוזה לאריאן מושקין

בפעם הראשונה בישראל מחוזה קולנועית לגברת הראשונה של התיאטרון הצרפתי, שארמה "מקצועו של השחקן הוא להאמין. היכולת להאמין היא דבר כה נדיר".
מ"ד 21.4, כתוביות בעברית, סינמטק תל אביב, רחוב שפרינצק 2 תל אביב, מידע: www.cinema.co.il, 03*6060800

הקולנוע הקרנת הסרט "חופשתו של מר הולד"

מועדון הקולנוע של המכון הצרפתי



סרג' גינסבורג

האופרה הצרפתית של המאה ה-19.
13.4.30, בית האופרה תל אביב, שד' שאול המלך 19 תל אביב, מידע: www.israel-opera.co.il, 03*6927777

ספרים "אבא לאן הולכים?"

נושא רגיש בגבול שבין אוטו-פיקציה לפיקציה: להיות אבא לשני ילדים מוגבלים שכלית. בעברית בהוצאת מטר - בתרגומה של מיכל אסייג
יום חמישי (15.4) 20:00, כניסה חופשית, המכון הצרפתי, שד' רוטשילד 7 תל אביב, מידע והרשמה: 03*7968000
www.ambafrance-il.org

זוכה פרס פמיה השני במחלוקת של ז'אן לואי בורנייה

מוזיקה Initiales BBB

לאחר שתי הופעות מוצלחות בטורא בודה הפריזאי בראד סקוט הבריטי ולהקתו The Serge Gainsbourg Experience יחד



Pax Americana



Winter Family



קולנוע דוקאביב



בסינמטק תל אביב הפסטיבל הגדול לקולנוע דוקומנטרי מציג את הטובים שבסרטים הישראליים, הבינלאומיים והצרפתיים. 5.5-16.5, סינמטק תל אביב, רחוב שפרינצק 2 תל אביב, מידע: 03*6060800, www.docaviv.co.il

ספרים

הספר "כוליות ואינסוף" יוצא לאור בעברית בהוצאת מאגנס - בתרגומה של רמה איילון - עשר שנים של עבודה נדרשו כדי להציג את יצירת המופת של הפילוסוף הצרפתי עמנואל לוינס בתרגומה העברי. יום שלישי (17.5) כניסה חופשית, המכון הצרפתי, שד' רוטשילד 7

מועדון הקולנוע הקרנת הסרט "גבר אמיתי"

מועדון הקולנוע של המכון הצרפתי מציג את הקומדיה הצרפתית עם הקרנת הסרט "גבר אמיתי" של האחים לאריו. כתוביות: אנגלית, זמן: 120 דק', שנת יציאה: 2002. יום שלישי (4.5) כניסה חופשית, המכון הצרפתי, שד' רוטשילד 7 תל אביב, מידע והרשמה: 03*7968000, www.ambafrance-il.org

ספרים רולאן בארט: מחווה!

30 שנה לאחר מותו המבכרים וההוגים הישראלים חוזרים בעניין רב ליצירתו של רולאן בארט - לרגל יציאתו לאור בעברית של "יומן אבל" - הוצאת כתר, בתרגומו של דרור משעני. יום חמישי (6.5) כניסה חופשית, המכון הצרפתי, שד' רוטשילד 7 תל אביב, מידע והרשמה: 03*7968000, www.ambafrance-il.org

בעברית ודיון בעברית. קבלת פנים לאחר ההקרנה והדיון.

כניסה: 20 ש"ח. יום שני (26.4)

18:00-22:00, המכון הצרפתי בתל אביב, שד' רוטשילד 7 תל אביב,

הרשמה מראש נדרשת: 03*7968000,

www.ambafrance-il.org

מוזיקה Winter Family

"ממולמלים באנגלית או בעברית, מטולטלים ללא הרף בצלילי קלידים חגיגיים (עוגב, פסנתר, הרמוניום), השיירים המבקשים להיות שיירי רפאים, בלתי מציאותיים ומטרידים עשויים עם זאת בשר ודם".

יום רביעי (28.4), מרתף 10, רחוב ירושלים 23 חיפה, לפרטים:

04*8240762, יום חמישי (29.4), לבונטין 7,

רחוב לבונטין 7 תל אביב, לפרטים:

03*5605085, www.levontin7.com

יום שבת (1.5), אוגנדה, רחוב אריסטובולוס 4 ירושלים, לפרטים:

02*6236087, www.winterfamily.info

ירושלים - בית מאירסדורף, מידע: 052*4487117, אהובה עזרא.

הקרנה/דין "מדוע קיימות שלוש דתות מונותאיסטיות?"



גשרים, נקודות השקה, מחלוקות ופערים בין היהדות, הנצרות והאסלאם. הקרנה של הסרט "הרפתקה מונותאיסטית" של הבמאי איזי מורגנטרן, ואחריה דיון

בהחיייתה של קתרין דופירון, עורכת ראשית של "ירושלים ודתות" (www.jerusalem-religions.net).

בדיון, בנוכחות הבמאי איזי מורגנטרן, ישתתפו מומחים לכל אחת משלוש הדתות המונותאיסטיות. סרט בצרפתית, כותרות



דוקושוה

תל אביב, מידע והרשמה: 03*7968000
www.ambafrance-il.org

מועדון הקולנוע הקרנה מפתיעה... הו לה לה!

מועדון הקולנוע של המכון הצרפתי
ממשיך להציג את הקומדיה הצרפתית
והפעם צפויה הפתעה.
יום חמישי (20.5) ב־20:30,
כניסה חופשית, המכון הצרפתי,
שד' רוטשילד 7 תל אביב, מידע
והרשמה: 03*7968000
www.ambafrance-il.org

דוקושוה המהדורה ה־12

לצד המפגשים
המקצועיים,
במהלכם מפיקים
בוחנים סרטי
תעודה חדשים, מאורגנות
הקרנות בסינמטק תל אביב



המחשבה הישראלית
בשפה הצרפתית: לרגל
יציאתו לאור בצרפת
של ספרו של הפילוסוף
הישראלי אלחנן יקירה
"פוסט ציונות - פוסט
שוואה", בהוצאת
PUF. דיון עם הסופר
ורקא וברונו שאוע.

יום שלישי (25.5) ב־20:00

(צרפתית), כניסה חופשית, המכון
הצרפתי, שד' רוטשילד 7 תל אביב,
מידע והרשמה: 03*7968000
www.ambafrance-il.org

שוק
הישראלי
לקופרודוקציות
בינלאומיות
(קופרו)